0 - 13 kg

Britax | Römer

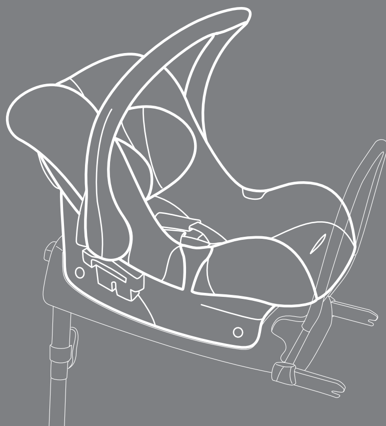
BABY-SAFE plus

RÖMER BABY-SAFE plus

Gebrauchsanleitung DE

User Instructions GB

Mode d'emploi FR



Britax Excelsior Limited
1 Churchill Way West
Andover
Hampshire SP10 3UW
United Kingdom

t +44 (0)1264 333343
f +44 (0)1264 334146
e service.uk@britax.com
www.britax.eu

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH
Blaubeurer Straße 71
89077 Ulm
Deutschland

t +49 (0)731 9345-199
f +49 (0)731 9345-210
e service.de@britax.com
www.roemer.eu

PL Wyślemy Państwu chętnie niniejszą instruckję obsługi w języku polskim. Prosimy zwrócić się pod niżej wymieniony adres.

CZ Rádi Vám tento návod zašleme v českém jazyce. Obrať te se prosím na níže uvedenou adressu.

SK Radi Vám pošleme tento návod k použitiu i v slovenskom jazyku. Obráť te sa prosím na dole uvedenú adresu.

HU A leírást szívesen megküldjük Önnek magyar nyelven is. Kérjük, szíveskedjen a lenti címhez fordulni.

SI To navodilo Vam radi pošljemo tudi v slovenskem jeziku. Prosimo, da se obrnete na spodnji naslov.

HR Rado cemo Vam poslati ovu Uputu i na hrvatskom jeziku. Molimo da se obratite na dolje navedenu adresu.

SE Vi skickar dig gärna denna anvisning även på svenska. Var god vänd dig till nedanstående adress.

NO Vi sender deg gjerne denne veiledningen på norsk. Du kan henvende deg til adressen nedenfor.

FI Lähetämme sinulle nämä ohjeet mielellämme myös Suom en kielellä. Ota yhteys allamainittuun osoitteeseen.

BG С удоволствие ще Ви изпратим това ръководство и на немски BG. Моля обърнете се на горепосочения адрес.

RO V trimitem aceste instruciuni i n limba RO. V rugm s ne contactai la adresa de mai sus.

TR Size memnuniyetle bu talimatnameyi türkçe dilinde de göndeririz. Lütfen aşağı da belirtilen adrese başvurunuz.

EE Sme saadame teile meelsasti selle juhendi ka eesti keeles. Palun pöörduge eespool toodud aadressil.

LV Mēs o instrukciju Jums labprāt nosūtīsim arī latvie u valodā. Lūdzu, griezieties augstāk norādītajā adresē.

LT Galime atsiųsti instrukciją ir lietuvių kalba. Prašom kreiptis aukščiau nurodytu adresu.

GR Μπορούμε να σας στείλουμε τις οδηγίες και στα Ελληνικά. Επικοινωνήστε με την ανωτέρω διεύθυνση.

Set Standard 200 000 988 3 - Heft 1/3 - 02/13

BABY-SAFE plus



Gebrauchsanleitung

Wir freuen uns, dass unser **BABY-SAFE plus** Ihr Kind sicher durch die ersten Monate seines Lebens begleiten darf.

Um Ihr Baby richtig schützen zu können, muss der BABY-SAFE plus unbedingt so verwendet und eingebaut werden, wie wir es Ihnen in dieser Anleitung beschreiben.

Wenn Sie noch Fragen zur Benutzung haben, wenden Sie sich bitte an uns.

BRITAX RÖMER Kindersicherheit GmbH

Britax Excelsior Ltd.

Inhalt

User instructions

We are pleased that our **BABY-SAFE plus** may accompany your child safely through the first months of his or her life.

In order to protect your baby correctly, the BABY-SAFE plus must always be used and installed as described in these instructions.

If you have any further questions regarding its use, please feel free to contact us.

BRITAX RÖMER Kindersicherheit GmbH

Britax Excelsior Ltd.

Contents

Mode d’emploi

Nous sommes heureux que notre **BABY-SAFE plus** puisse accompagner votre enfant en toute sécurité pendant les premiers mois de sa vie.

Pour protéger efficacement votre bébé, le BABY-SAFE plus doit impérativement être utilisé et installé de la manière décrite dans le présent mode d’emploi.

Pour toute question complémentaire, n’hésitez pas à nous contacter.

BRITAX RÖMER Kindersicherheit GmbH

Britax Excelsior Ltd.

Table des matières

1. Eignung

Zulassung

Britax / RÖMER Auto-Kindersitz	Prüfung und Zulassung nach ECE* R 44/04	
	Gruppe	Körpergewicht
BABY-SAFE plus (mit Raststangen **X**)	0+	bis 13 kg

*ECE = Europäische Norm für Sicherheitsausrüstung

- Der Auto-Kindersitz ist ausgelegt, geprüft und zugelassen entsprechend den Anforderungen der europäischen Norm für Kindersicherheits-Einrichtungen (ECE R 44/04).
  Das Prüfzeichen E (in einem Kreis) und die Zulassungsnummer befinden sich auf dem Zulassungsetikett (Aufkleber am Auto-Kindersitz).
- Die Zulassung erlischt, sobald Sie am Auto-Kindersitz etwas verändern. Änderungen darf ausschließlich der Hersteller vornehmen.

1. Suitability

Certification

Britax / RÖMER Child safety seat	Test and certification to ECE* R 44/04	
	Group	Body weight
BABY-SAFE plus (with locking bars **X**)	0+	to 13 kg

*ECE = European Standard for Safety Equipment

- The child safety seat has been designed, tested and certified to the requirements of the European Standard for Child Safety Equipment (ECE R 44/04).
  The seal of approval E (in a circle) and the approval number are located on the approval label (sticker on the child safety seat).
- This approval shall be invalidated if you make any modifications to the child safety seat. No modifications may be made to the child safety seat other than by the manufacturer.

1. Habilitation

Homologation

Britax / RÖMER Siège auto	Vérification et homologation selon ECE* R 44/04	
	Groupe	Poids
BABY-SAFE plus (avec tiges d'ancrage **X**)	0+	jusqu'à 13 kg

*ECE = norme européenne pour les équipements de sécurité

- Le siège auto est conçu, contrôlé et homologué conformément aux exigences de la norme européenne pour les équipements de sécurité pour enfants (ECE R 44/04).
  Le signe de contrôle E (dans un cercle) et le numéro d'homologation se trouvent sur l'étiquette d'homologation (autocollant sur le siège auto).
- Le siège auto perd son homologation dès que vous réalisez des modifications. Toute modification doit exclusivement être réalisée par le fabricant.

2. Verwendung im Fahrzeug

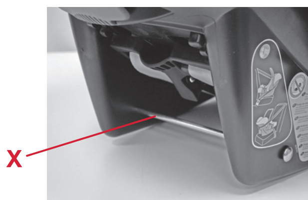


Gefahr! Ein auf die Babyschale auftreffender Airbag kann Ihr Kind sehr schwer verletzen oder sogar töten.



Nicht auf Beifahrersitzen mit Front-Airbag verwenden! 3)

Bitte beachten Sie hierzu die Hinweise zur Benutzung von Auto-Kindersitzen in Ihrem Fahrzeug-Handbuch.



Der BABY-SAFE plus (mit Raststangen X) ist für zwei unterschiedliche Einbauarten zugelassen:

2. Use in the vehicle

Danger! An airbag hitting the infant carrier can cause serious injuries to your child, possibly resulting in death.



DO NOT use on a passenger seat with a front airbag! 3)

Please observe the instructions in your vehicle manual for the use of child seats.

The BABY-SAFE plus (with locking bars X) is approved for two different methods of installation:

2. Utilisation dans le véhicule

Danger ! Un airbag heurtant la coque du siège risque de blesser votre enfant gravement ou même de le tuer.



Ne pas utiliser sur les sièges de passager à airbag frontal ! 3)

Veuillez consulter à ce sujet les indications d'utilisation des sièges auto pour enfants figurant dans le manuel d'utilisation de votre véhicule.

Le BABY-SAFE plus (avec tiges d'ancrage X) est homologué pour deux types de montage différents :





mit dem 3-Punkt-Gurt des Fahrzeuges (universal)







mit **ISOFIX**-Befestigung und **Stützbein** (semi universal)

Die Befestigung mit **ISOFIX-Adapter** erfolgt durch eine semi universale Genehmigung. Der Sitz darf mit **ISOFIX-Adapter** nur in den Fahrzeugen verwendet werden die in der dem Adapter beigelegeten Kfz-Typenliste aufgeführt sind. Die Typenliste wird laufend ergänzt. Die aktuellste Version erhalten Sie direkt bei uns oder auf www.britax.eu / www.roemer.eu.



with the vehicle's 3-point seatbelt (universal)





with **ISOFIX** fastening and **support leg** (semi-universal)

Fastening with the **ISOFIX adapter** is based on semi-universal approval. The seat may only be used with the **ISOFIX adapter** in the vehicles detailed in the list of approved vehicle types enclosed with the adapter. This list is constantly updated. The latest version can be obtained from us or from www.britax.eu / www.roemer.eu.



avec la ceinture à 3 points du véhicule (universel)



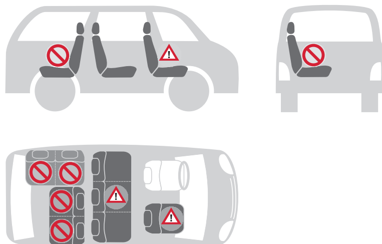


avec la fixation **ISOFIX** et la **jambe de support** (semi-universel)

La fixation avec l'**adaptateur ISOFIX** répond à une homologation semi-universelle. Le siège ne doit être utilisé avec l'**adaptateur ISOFIX** que dans les véhicules figurant dans la liste des véhicules homologués jointe à l'adaptateur. Cette liste des véhicules est constamment complétée. Pour obtenir la version la plus récente, veuillez nous contacter directement ou consulter notre site Internet www.britax.eu / www.roemer.eu.

2.1 mit dem 3-Punkt-Gurt des Fahrzeuges (universal)





So können Sie Ihren Auto-Kindersitz verwenden:

in Fahrtrichtung	nein
entgegen der Fahrtrichtung	ja
mit 2-Punkt-Gurt	nein 1)
mit 3-Punkt-Gurt 2)	ja
auf Beifahrersitz	ja 3)
auf äußeren Rücksitzen	ja
auf mittlerem Rücksitz	nein 4)

(Bitte beachten Sie die Vorschriften Ihres Landes.)

1) Die Verwendung eines 2-Punkt-Gurtes erhöht das Verletzungsrisiko Ihres Kindes bei einem Unfall erheblich.
2) Der Gurt muss nach ECE R 16 (oder vergleichbarer Norm) genehmigt sein z.B. erkennbar am umrandeten "E", "e" auf dem Prüfetikett am Gurt.

3) Nicht auf Beifahrersitzen mit Front-Airbag verwenden!

4) Verwendung ist möglich, wenn ein 3-Punkt-Gurt vorhanden ist.

2.1 with the vehicle's 3-point seatbelt (universal)



This is how you can use your child safety seat:

forward facing	no
rearward facing	yes
with 2-point belt	no 1)
with 3-point belt 2)	yes
on front passenger seat	yes 3)
on outer rear seat	yes
on centre rear seat	no 4)

(Please observe the relevant regulations in your country.)

1) The use of a 2-point belt substantially increases the risk of injury to your child in the event of an accident.

2) The safety belt must be approved to ECE R 16 or a comparable standard (see test label on belt with an "E" or "e" in a circle).

3) DO NOT use on a passenger seat with a front airbag!

4) Can be used if the vehicle seat is equipped with a 3-point belt.

2.1 avec la ceinture à 3 points du véhicule (universel)



Voici comment vous pouvez utiliser le siège auto :

dans le sens de la marche	non
dans le sens contraire de la marche	oui
avec ceinture à 2 points	non 1)
avec ceinture à 3 points 2)	oui
sur le siège du passager	oui 3)
sur les sièges arrière latéraux	oui
sur le siège arrière central	non 4)

(Veuillez respecter les directives en vigueur dans votre pays)

1) L’utilisation d’une ceinture à 2 points augmente considérablement le risque de blessure pour votre enfant en cas d’accident.

2) La ceinture doit être homologuée selon ECE R 16 (ou une norme comparable) ce qui est par exemple signalé par la lettre "E", "e" insérée dans un cercle et figurant sur l’étiquette de contrôle.

3) Ne pas utiliser sur les sièges de passager à airbag frontal !

4) Utilisation possible lorsqu’il existe une ceinture à 3 points

3. Sichern Ihres Babys



Zum Schutz Ihres Babys

- Schnallen Sie Ihr Baby in der Babyschale immer an.
- Lassen Sie Ihr Baby in der Babyschale niemals aus den Augen, wenn Sie es auf erhöhten Flächen abstellen.
  (z.B. Wickelkomode, Tisch...)
- Klemmen Sie das Gurtende **8** (siehe 3.6) niemals in bewegliche Teile ein (z.B. automatische Türen, Rolltreppen...).
- **Vorsicht!** Die Kunstoffteile der Babyschale heizen sich in der Sonne auf. Ihr Baby kann sich daran verbrennen. Schützen Sie Ihr Baby und die Babyschale vor intensiver Sonneneinstrahlung (z.B. ein leichtes Tuch über die Schale legen).
- Die Babyschale beansprucht nur einen Sitzplatz. Dieser Vorteil bedingt jedoch die halbliegende Lage des Babys.
  Nehmen Sie Ihr Baby so oft wie möglich aus der Babyschale und entlasten Sie seine Wirbelsäule. Unterbrechen Sie dazu längere Autofahrten. Denken Sie auch ausserhalb des Autos daran,

3. Securing your baby



For the protection of your baby

- Always secure your baby in the infant carrier using the seat belt.
- Never leave your baby unattended in the infant carrier when placing it on elevated surfaces (e.g. a table, nappy changing unit, etc.).
- Never allow the strap end **8** (see 3.6) to become caught in moving parts (e.g. automatic doors, escalators, etc.).
- **Caution!** The plastic parts of the infant carrier heat up in the sun, so that your baby may get burnt. Protect your baby and the infant carrier against intensive solar radiation (e.g. by putting a light cloth over the seat).
- The infant carrier requires only one seating position in the car. This advantage means, however, that your baby must be in a semi-reclined position.
  Take your baby out of the infant carrier as often as possible to relieve its spine. We recommend frequent breaks during long journeys. Even outside of the car, please avoid leaving your baby in the infant carrier for too long.

3. Protection de votre bébé

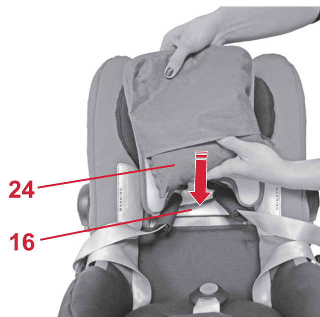


Pour protéger votre bébé

- Attachez toujours votre bébé dans la coque pour bébé.
- Ne perdez jamais de vue votre bébé se trouvant dans la coque lorsque vous la déposez sur des surfaces surélevées
  (table à langer, table à manger, etc.).
- Ne coincez jamais l'extrémité de la sangle **8** (voir 3.6) dans des pièces mobiles (par ex. portes automatiques, escalier roulant...).
- **Attention!** Les parties en matière plastique de la coque pour bébé se réchauffent en plein soleil. Votre bébé risque de se brûler. Protégez votre bébé et la coque contre le rayonnement intensif du soleil (mettez par exemple un tissu léger au-dessus de la coque).
- La coque pour bébé n'occupe qu'un seul siège. Cet avantage présuppose cependant la position semi-couchée du bébé.
  Retirez votre bébé aussi souvent que possible de la coque pour soulager ainsi sa colonne vertébrale. Pour ce faire, interrompez les trajets prolongés. N'oubliez pas qu'il ne faut pas laisser

Ihr Baby nicht zu lange in der Babyschale zu lassen.

- Wenn Ihr Baby noch sehr klein ist, verbessert unser mitgeliefertes Stützkissen die Ergonomie für Ihr Baby.
  Vorsicht! Verwenden Sie das Stützkissen nur in der untersten Position der Kopfstütze (siehe 3.1).



3.1 Entfernen des Stützkissens

Das Stützkissen 24 gibt Ihrem noch kleinen Baby die notwendige Unterstützung.

Sie können das Stützkissen **24** so lange verwenden, bis Ihr Baby so groß ist, dass Sie die Kopfstütze **16**, aus der untersten Position heraus, in der Höhe verstellen müssen (siehe 3.3).

⇘ Nehmen Sie das Stützkissen **24** aus der Tasche im Kopfstützenbezug.

- The head support is used to provide extra comfort for very small babies.
  Caution! Only use the head support when the headrest is in the lowest position (see 3.1).

3.1 Removing the newborn support

The newborn support 24 gives your baby the necessary support while he or she is still small.

You can use the newborn support **24** until your baby has grown to a size where you must adjust the height of the head rest **16** from the lowest position to a higher one
(see 3.3).

⇘ Pull the newborn support **24** out of its pocket in the headrest cover.

votre bébé trop longtemps dans la coque pour bébé à l'extérieur du véhicule.

- Lorsque votre bébé est encore très petit, notre coussin de maintien, livré avec le siège, améliore l'ergonomie au profit de votre enfant.
  Attention! N'utilisez le coussin de maintien que dans la position la plus basse de l'appui-tête (voir 3.1).

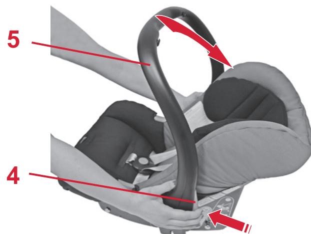
3.1 Dépose du coussin de maintien

Le coussin de maintien 24 assure le soutien nécessaire à votre bébé encore petit.

Vous pouvez utiliser le coussin de maintien **24** jusqu'à ce que votre bébé atteigne une taille vous obligeant à régler vers le haut, et à partir de la position la plus basse, la hauteur de l'appui-tête **16** (voir 3.3).

⇘ Sortez le coussin de maintien **24** de la poche située dans la housse de l'appui-tête.

3.2 Verstellen des Tragebügel



Sie können den Tragebügel in drei Stellungen einrasten:

- Drücken Sie gleichzeitig die beiden Tasten **4** am Tragebügel **5**.
- Schwenken Sie nun den Tragebügel **5** mit gedrückten Tasten **4** vor oder zurück, bis er in der gewünschten Stellung einrastet.



- **A** : Zum Tragen und zum Transport im Auto
  Vorsicht! Vergewissern Sie sich ob der Tragelbügel **5** sicher eingerastet ist, bevor Sie die Babyschale anheben.



- **B** : Zum Hineinlegen Ihres Babys
  Tipp! Sie können den Tragebügel **5** aus Stellung **B**, ohne die Tasten **4** zu drücken, in die Stellung **A** schwenken.

3.2 Adjusting the handle

You can engage the handle in three positions:

- Simultaneously press both buttons 4 on the handle 5.
- Then whilst holding the buttons pressed 4 turn the handle 5 backwards or forwards until it engages in the desired position.

- A : For carrying and for transport in the car **Caution!** Ensure that the handle 5 is securely engaged before you pick up the infant carrier.

- B : For placing your baby into the infant carrier **Tip!** You can swivel the handle 5 from position B to position A without pressing the buttons 4.

3.2 Ajustage de l’anse

Vous pouvez enclencher l’anse en trois positions :

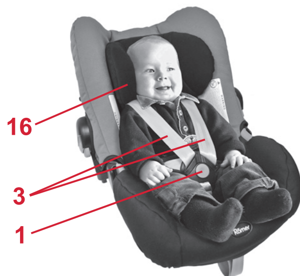
- Appuyez simultanément sur les deux touches 4 de l’anse 5.
- Pivotez à présent l’anse 5 en avant ou en arrière jusqu'à ce qu'elle s'enclenche dans la position souhaitée, les touches 4 étant enfoncées.

- A : pour porter la coque et pour la transporter dans la voiture **Attention !** Assurez-vous que l'anse 5 est correctement enclenchée avant de soulever la coque pour bébé.

- B : pour coucher votre bébé dans la coque **Astuce !** Vous pouvez faire passer l'anse 5 de la position B dans la position A sans appuyer sur les touches 4.



- **C** : Zum sicheren Stand ausserhalb des Autos



3.3 Anpassen der Kopfstütze

Eine richtig angepasste Kopfstütze 16 gibt Ihrem Baby in der Babyschale den optimalen Halt.

Die Kopfstütze **16** muss so eingestellt sein, dass die Schultergurte **3** auf Schulterhöhe des Babys liegen oder etwas darunter.

- **C** : For setting the infant carrier down safely outside the car

3.3 Adjusting the headrest

A correctly adjusted headrest 16 ensures your baby's optimal posture in the infant carrier.

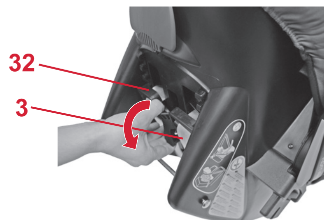
The headrest **16** must be adjusted so that the shoulder straps **3** are at the same level as your baby's shoulders or slightly below.

- **C** : pour déposer la coque à l'extérieur de la voiture

3.3 Réglage de l'appui-tête

Un appui-tête 16 bien réglé assure le mainten optimal de votre bébé dans la coque.

L'appui-tête **16** doit être réglé de telle manière que les bretelles **3** se trouvent à la hauteur des épaules du bébé ou un peu en dessous.



So können Sie die Höhe der Kopfstütze 16 der Körpergrösse Ihres Babys anpassen:

- Öffnen Sie das Gurtschloss **1** (auf die rote Taste drücken).
- Kippen Sie den Kopfstützen-Versteller **32** aus der Rasterung.



- Verschieben Sie den Kopfstützen-Versteller **32** in die richtige Gurthöhe und rasten Sie Ihn ein.

To adjust the height of the headrest 16 to fit your baby:

- Open the harness buckle **1** (press the red release button).
- Tilt the headrest adjuster **32** until it disengages.
- Slide the headrest adjuster **32** until the shoulder straps are at the correct height and re-engage.

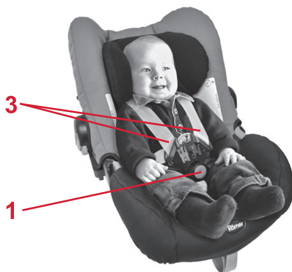
Voici comment adapter la hauteur de l'appui-tête 16 à la taille de votre bébé :

- Ouvrez le fermoir de la ceinture **1** (appuyez sur la touche rouge).
- Faites basculer le système de réglage de l'appui-tête **32** hors de son logement.
- Faites glisser le système de réglage de l'appui-tête **32** à la bonne hauteur pour la ceinture, et enclenchez-le alors dans son logement.



3.4 Lockern der Schultergurte

⇘ Drücken Sie auf die Verstelltaste **7** und ziehen Sie gleichzeitig die beiden Schultergurte **3** nach vorne.



3.5 Anschnallen des Babys

⇘ Lockern Sie die Schultergurte. (siehe 3.4)

⇘ Öffnen Sie das Gurtschloss **1** (auf die rote Taste drücken).

⇘ Legen Sie Ihr Baby in die Babyschale.

⇘ Führen Sie die Schultergurte **3** über die Schultern Ihres Babys.
Vorsicht! Schultergurte nicht verdrehen oder vertauschen.

3.4 Loosening the shoulder straps

- Press the adjustment button **7** and at the same time pull both shoulder straps **3** forward.

3.5 Securing your baby using the harness

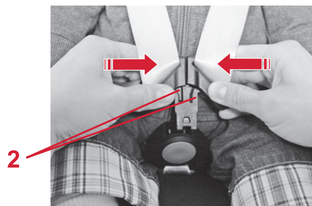
- Loosing the shoulder straps. (see 3.4)
- Open the harness buckle **1** (press the red release button).
- Place your baby into the infant carrier.
- Put the shoulder straps **3** over the shoulders of your baby.
  Caution! Do not twist or interchange the shoulder straps.

3.4 Desserrage des bretelles

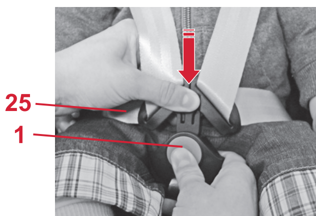
- Appuyez sur la touche de réglage **7** et tirez les deux bretelles **3** en même temps vers l'avant.

3.5 Mise en place de la ceinture du bébé

- Desserrez les bretelles (voir 3.4).
- Ouvrez le fermoir de la ceinture **1** (appuyez sur la touche rouge).
- Couchez votre bébé dans la coque.
- Passez les bretelles **3** sur les épaules de votre bébé.
  Attention! Veillez à ne pas torsader ou confondre les bretelles.



⍼ Führen Sie die beiden Schlosszungen **2** zusammen...



⍼ ...und rasten Sie sie im Gurtschloss **1** hörbar ein. KLICK!

⍼ Straffen Sie die Gurte, bis sie eng am Körper Ihres Babys anliegen.
(siehe 3.6)
Vorsicht! Die Hüftgurte **25** müssen so tief wie möglich über die Leistenbeuge Ihres Babys verlaufen.

⇘ Put the two buckle tongues **2** together...

⇘ ...and engage in the harness buckle **1** with an audible CLICK!

⇘ Tighten the straps until they are in contact with your baby's body.
(see 3.6)
Caution! The hip belt **25** must lie as low as possible over your baby's hips.

⇘ Rapprochez les deux languettes **2** l’une de l’autre...

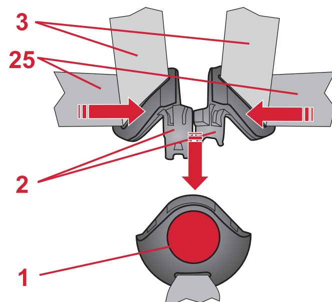
⇘ ...et enclenchez-les dans le fermoir **1** de manière audible.
CLIC !

⇘ Tendez les sangles jusqu’à ce qu’elles adhèrent bien au corps de votre bébé
(voir 3.6).
Attention! Les sangles ventrales **25** doivent passer le plus bas possible au-dessus de l’aine de votre bébé.



3.6 Straffen der Gurte

- Ziehen Sie am Gurtende **8**.
  Vorsicht! Gurtende gerade heraus ziehen, nicht nach oben oder unten.
- Achten Sie auf das Gurtende **8**. Es sollte unterwegs stets in den Häkchen am Anleitungsfach eingehängt sein.



3.7 So ist Ihr Baby richtig gesichert



Prüfen Sie zur Sicherheit Ihres Babys, dass...

- die Schultergurte **3** der Babyschale körpernah anliegen, ohne das Baby einzuengen,
- die Schultergurte **3** richtig eingestellt sind,
- die Schultergurte **3** nicht verdreht sind,
- die Schlosszungen **2** im Gurtschloss **1** eingerastet sind.

3.6 Tightening the harness

⇘ Pull the strap end **8**.
Caution! Pull the strap end straight towards you, not upwards or downwards.

⇘ Please pay attention to the strap end **8**. Whilst travelling (especially outside the car) it should always be attached to the hook on the user instructions compartment.

3.7 Checklist to ensure that your baby is buckled up correctly



For the safety of your baby, please check that...

- the shoulder straps **3** of the infant carrier are comfortable but FIRM fit around your child,
- the shoulder straps **3** are adjusted correctly,
- the shoulder straps **3** are not twisted,
- the buckle tongues **2** are engaged in the harness buckle **1**.

3.6 Serrage des sangles

⇘ Tirez sur l'extrémité de la sangle **8**.
Attention! Tirez l'extrémité horizontalement, ni vers le haut, ni vers le bas.

⇘ Faites attention à l'extrémité de la sangle **8**. Pendant le trajet, elle doit en permanence être reliée aux crochets du boîtier de rangement du mode d'emploi.

3.7 Comment savoir si votre bébé est bien protégé



Vérifiez, pour la protection de votre bébé, que...

- les bretelles **3** de la coque pour bébé sont bien posées contre le corps sans le comprimer,
- les bretelles **3** sont correctement ajustées,
- les bretelles **3** ne sont pas torsadées,
- les languettes **2** sont enclenchées dans le fermoir **1**.

4. Einbau im Fahrzeug



Bitte lassen Sie Ihr Kind im Auto-Kindersitz nie unbeaufsichtigt im Fahrzeug zurück.



Zum Schutz aller Fahrzeuginsassen

Bei einer Notbremsung oder einem Unfall können ungesicherte Gegenstände und Personen andere Mitfahrer verletzen. Bitte achten Sie deshalb stehts darauf, dass...

- die Rückenlehnen der Fahrzeugsitze festgestellt sind (z.B. umklappbare Rücksitzbank einrasten).
- im Fahrzeug (z.B. auf der Hutablage) alle schweren oder scharfkantigen Gegenstände gesichert sind.
- alle Personen im Fahrzeug angeschnallt sind.
- der Auto-Kindersitz im Auto immer gesichert ist, auch wenn kein Kind transportiert wird.

Zum Schutz Ihres Fahrzeuges

- An einigen Auto-Sitzbezügen aus empfindlichem Material (z.B. Velours, Leder etc.) können durch

4. Installation in the vehicle



Please do not leave your child unattended in the child safety seat in the vehicle.



For the protection of all vehicle occupants

In the case of an emergency stop or an accident unsecured persons or objects may cause injury to other vehicle occupants. Please always check that...

- the backrests of the vehicle seats are locked (i.e. that a foldable rear seat bench latch is engaged).
- all heavy or sharp-edged objects in the vehicle (e.g. on the parcel shelf) are secured.
- all persons in the vehicle have their seat belts fastened.
- the child safety seat is always secured when it is in the vehicle, even if no child is being transported.

To protect your vehicle

- Some vehicle seat covers of sensitive materials (e.g. velour, leather, etc.) may develop wear

4. Montage dans le véhicule



Ne laissez pas votre enfant dans le siège auto dans la voiture sans surveillance.



Pour protéger tous les passagers

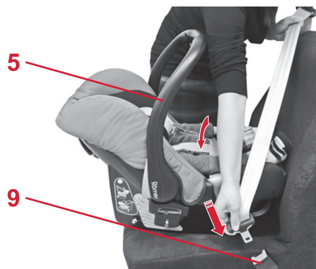
En cas de freinage d'urgence ou d'accident, les objets et personnes non attachés risquent de blesser d'autres passagers. Veuillez donc toujours veiller à ce que…

- les dossiers des sièges de voiture soient verrouillés (enclenchez par exemple le banc arrière rabattable),
- tous les objets lourds ou à bords vifs (par exemple sur la lunette arrière) soient bien fixés,
- toutes les personnes aient mis leur ceinture,
- le siège auto soit toujours fixé dans la voiture même si aucun enfant ne l'occupe.

Pour protéger votre véhicule

- Sur certaines housses de siège de véhicule recouvertes d'une matière sensible (velours,

die Benutzung von Auto-Kindersitzen Gebrauchsspuren auftreten. Um das zu vermeiden, können Sie z.B. eine Decke oder ein Handtuch unterlegen.



4.1 Anschnallen der Babyschale



So sichern Sie Ihre Babyschale mit dem 3-Punkt-Gurt Ihres Fahrzeugs:

- Stellen Sie die Babyschale entgegen der Fahrtrichtung (Baby schaut nach hinten) auf den Fahrzeugsitz.
  Tipp! Steht die Babyschale unsicher oder zu steil auf dem Fahrzeugsitz, können Sie dies mit einer unterlegten Decke verbessern. Oder wählen Sie einen anderen Sitzplatz.
- Vergewissern sie sich, dass der Tragebügel **5** in der oberen Stellung **A** ist.
- Ziehen Sie den Autogurt heraus und führen Sie ihn über die Babyschale.
- Rasten Sie die Schlosszunge im Auto-Gurtschloss **9** ein.

marks when child seats are used. This can be avoided by placing a blanket or towel under the child seat.

4.1 Securing the infant carrier in your vehicle



To secure the infant carrier using the 3-point belt of your vehicle proceed as follows:

- Place the infant carrier rearward-facing on the vehicle seat (baby is facing backwards).
  Tip! In certain cases it is possible that the infant carrier does not rest securely or is inclined too steeply on the vehicle seat. This can be remedied by placing a blanket under the child seat or choosing another seating position.
- Ensure that the handle **5** is in its upper position **A**.
- Pull out the vehicle seat belt and place it across the infant carrier.
- Engage the buckle tongue in the vehicle seat buckle **9**.

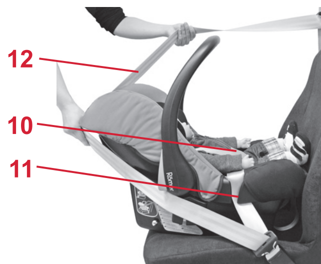
cuir, etc.), l'utilisation de sièges auto risque de laisser des traces. Pour éviter cela, vous pouvez mettre en dessous une couverture ou une serviette, par exemple.

4.1 Fixation de la coque pour bébé

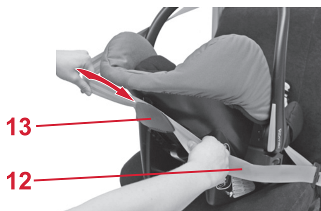


Comment fixer votre coque pour bébé au moyen de la ceinture 3 points de votre voiture :

- Placez la coque sur le siège du véhicule dans le sens contraire de la marche (le bébé regardant vers l'arrière).
  Astuce! Lorsque la coque pour bébé est posée de manière instable ou trop inclinée sur le siège du véhicule, vous pouvez améliorer sa position au moyen d'une couverture. Ou choisir un autre siège.
- Assurez-vous que l'anse **5** est en position supérieure **A**.
- Sortez la ceinture en tirant et passez-la au-dessus de la coque pour bébé.
- Enclenchez la languette dans le fermoir de la ceinture **9** du véhicule.



- Legen Sie den Beckengurt **10** in die hellblauen Gurtführungen **11** an beiden Seiten des Babyschalen-Randes ein.
  Vorsicht! Gurt nicht verdrehen.
- Straffen Sie den Beckengurt **10**, indem Sie am Diagonalgurt **12** ziehen.
  Vorsicht! Das Auto-Gurtschloss **9** darf auf keinen Fall in der hellblauen Gurtführung **11** liegen oder so weit nach vorne reichen, dass es vor (in Fahrt-richtung) der hellblauen Gurtführung **11** liegt.
- Ziehen Sie den Diagonalgurt **12** hinter das Kopfende der Babyschale.



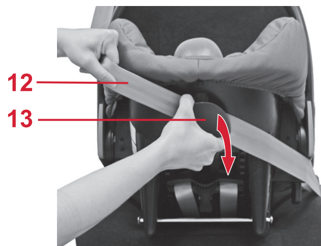
- Schieben Sie den Diagonalgurt **12** zwischen den dunkelblauen Halter **13** und die Babyschale, bis der Gurt einhakt.
  Vorsicht! Gurt nicht verdrehen.
- Straffen Sie den Diagonalgurt **12**.

- Place the lap belt section **10** in the light blue belt guides **11** on both sides of the infant carrier.
  Caution! Do not twist the belt.
- Tighten the lap belt section **10** by pulling the diagonal belt section **12**.
  Caution! The buckle **9** of the vehicle seat belt must not be positioned in or in front of the light blue belt guide **11** (in the direction of travel).
- Pull the diagonal seat belt section **12** behind the top end of the infant carrier.

- Push the diagonal belt section **12** between the dark blue holder **13** and the infant carrier until the belt engages.
  Caution! Do not twist the belt.
- Tighten up the diagonal belt section **12**.

- Introduisez la sangle ventrale **10** dans les guidages de sangle bleu clair **11** des deux côtés du bord de la coque pour bébé.
  Attention! Ne pas torsader la sangle.
- Tendez la sangle ventrale **10**, en tirant sur la sangle diagonale **12**.
  Attention! Le fermoir de la ceinture du véhicule **9** ne doit en aucun cas se trouver dans le guidage de ceinture bleu clair **11** ou se trouver à l'avant de sorte qu'il soit positionné devant (dans le sens de la marche) le guidage de sangle bleu clair **11**.
- Tirez la sangle diagonale **12** derrière la partie de tête de la coque pour bébé.

- Glissez la sangle diagonale **12** entre le support bleu foncé **13** et la coque pour bébé, jusqu'à ce que la ceinture s'enclenche.
  Attention! Ne pas torsader la sangle.
- Tendez la sangle diagonale **12**.



Ausbau

- Drücken Sie den dunkelblauen Halter **13** etwas von der Babyschale weg, um den Diagonalgurt **12** auszuhängen.
- Öffnen Sie das Autogurtschloss **9** und nehmen Sie den Beckengurt **10** aus den hellblauen Gurtführungen **11**.

4.2 So ist Ihre Babyschale richtig eingebaut





Prüfen Sie zur Sicherheit Ihres Babys, dass...

- die Babyschale entgegen der Fahrtrichtung befestigt ist,
- die Babyschale nur dann auf dem Beifahrersitz befestigt ist, wenn kein Front-Airbag auf die Babyschale einwirken kann,
- die Babyschale mit einem **3-Punkt-Gurt** befestigt ist,

Removal

- Pull the dark blue holder **13** a little away from the infant carrier to unhook the diagonal belt section **12**.
- Open the vehicle seat buckle **9** and take the lap belt section **10** out of the light blue belt guides **11**.

4.2 Checklist for the correct installation of the infant carrier in your car





For the safety of your baby, please check that...

- the infant carrier is installed rearward-facing,
- the infant carrier is only installed on the front passenger seat if no front airbag can strike the infant carrier,
- the infant carrier is only secured using a **3-point belt**,

Démontage

- Ecartez le support bleu foncé **13** un peu de la coque pour bébé pour décrocher la sangle diagonale **12**.
- Ouvrez le fermoir de la ceinture du véhicule **9** et retirez la sangle ventrale **10** du guidage de sangle bleu clair **11**.

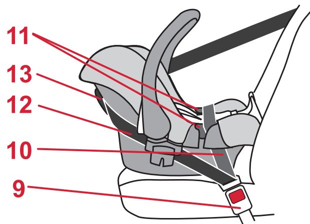
4.2 Montage correct de votre coque pour bébé



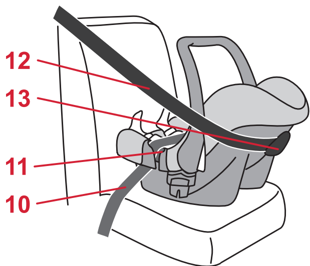


Vérifiez, pour la protection de votre bébé, que...

- la coque pour bébé est bien fixée dans le sens contraire de la marche,
- la coque pour bébé est fixée sur le siège de passager et qu'aucun airbag frontal ne peut agir sur la coque pour bébé,
- la coque pour bébé est bien fixée au moyen d'une ceinture **à 3 points**,



- der Beckengurt **10** durch die beiden hellblauen Gurtführungen **11** am Rand der Babyschalen verläuft,



- der Diagonalgurt **12** zwischen dem dunkelblauen Halter **13** und der Babyschalen verläuft,



- das Auto-Gurtschloss **9** **weder in** der hellblauen Gurtführung **11**, **noch vor** der hellblauen Gurtführung **11** liegt,
- der Autogurt straff und nicht verdreht ist.

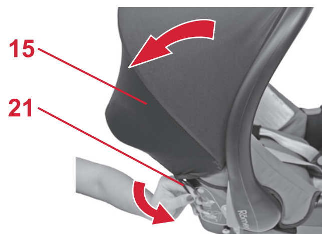
- the lap belt section **10** runs through both light blue belt guides **11** on the infant carrier,
- the diagonal belt section **12** runs through the blue belt holder **13** and the infant carrier,
- the vehicle seat buckle **9** is **not positioned in** or **in front of** the light blue belt guide **11**,
- the vehicle seat belt is tightened up and not twisted.

- la sangle ventrale **10** passe au travers des deux guidages de sangle bleu clair **11** se trouvant au bord de la coque pour bébé,
- la sangle diagonale **12** passe bien entre le support bleu foncé **13** et la coque pour bébé,
- le fermoir de la ceinture du véhicule **9** ne se trouve**ni dans** le guidage de sangle bleu clair **11, ni avant** le guidage de sangle bleu clair **11**,
- la ceinture de la voiture est bien tendue et n'est pas torsadée.



5. Anbringen des Sonnenverdeckes

⍈ Hängen Sie die Gummischlaufen **14** des Sonnenverdeckes **15** von unten in die Haken am Tragebügel **5** ein.



⍈ Ziehen Sie die elastische Saumkante über den oberen Rand der Babyschale.

⍈ Hängen Sie die Gummischlaufen **21** in die Haken **22** unter dem Babyschalen-Rand ein.



⍈ Straffen Sie das Sonnenverdeck **15** indem Sie die Verdeckkante über den Tragebügel **5** ziehen

5. Fitting the sunshade

- Hook the elastic loops **14** of the sunshade **15** from underneath into the hooks on the handle **5**.

- Pull the elastic seam over the upper edge of the infant carrier.
- Hang the elastic loops **21** in the hooks **22** under the edge of the infant carrier.

- Tighten the sunshade **15** by pulling the edge of the sunshade over the handle **5**.

5. Fixation du pare-soleil

- Accrochez les boucles élastiques **14** du pare-soleil **15** par le bas dans les crochets de l'anse **5**.

- Tirez le bord élastique de la couture au-dessus du bord supérieur de la coque pour bébé.
- Accrochez les boucles élastiques **21** dans les crochets **22** sous le bord de la coque pour bébé.

- Tendez le pare-soleil **15**, en tirant le bord du pare-soleil par l'intermédiaire de l'anse **5**.

6. Verwendung als Travel System



Bitte beachten Sie die Gebrauchsanleitung Ihres Kinderwagens!



Die Babyschale kann als Travel System auf allen Kinderwagen-Fahrgestellen verwendet werden, die mit dem **Adapter „Typ A“** ausgestattet sind und für Britax/RÖMER Babyschalen freigegeben sind.



Zum Schutz Ihres Babys

WARNUNG! Dieses Travel System ist nicht geeignet...

- ... als Ersatz für Bett oder Wiege. Tragetaschen, Kinder- und Sportwagen dürfen nur für den Transport genutzt werden.
- ... für den Transport von mehr als einem Kind.
- ... für den gewerblichen Gebrauch.
- ... in Verbindung mit anderen Fahrgestellen.

6. Use as a Travel System



Please refer to the operating instructions supplied with your pram.



The baby seat can be used as a Travel System on all pushchair frames which are equipped with the "type A" adapter **and which have been approved for use with RÖMER/Britax baby seats.**



For the protection of your baby

WARNING! This Travel System is not suitable...

- ... as a substitute for a cot or a cradle. Carrycots, pushchairs and buggies must be only used to transport babies or children.
- ... to transport more than one child.
- ... for commercial use.
- ... in conjunction with other frames.

6. Utilisation en tant que Travel System



Veuillez respecter le mode d'emploi de votre poussette !



La coque pour bébé peut être utilisée en tant que Travel System sur tous les châssis de poussette équipés de **l'adaptateur de « type A »** et dont l'utilisation avec des coques pour bébé Britax/ RÖMER est autorisée.



Pour protéger votre bébé

AVERTISSEMENT ! Ce Travel System ne doit pas être utilisé...

- ... pour remplacer le lit ou le berceau. Les porte-bébés, les poussettes et les buggys doivent uniquement être utilisés pour le transport.
- ... pour le transport de plus d'un enfant.
- ... pour un usage professionnel.
- ... en association avec d'autres châssis.



Zum Schutz Ihres Babys

- Schnallen Sie Ihr Baby in der Babyschale immer an.
- WARNUNG! Vergewissern Sie sich, dass die Babyschale sicher mit dem Kinderwagen verbunden ist.
- Greifen Sie nie an die Babyschale, um den Kinderwagen anzuheben oder zu schieben.
- Rasten Sie immer die Bremse ein, bevor Sie die Babyschale auf dem Kinderwagen anbringen oder wieder abnehmen.

6.1 Anbringen der Babyschale auf einem Kinderwagen



- Rasten Sie die Bremse ein, wie in der Kinderwagen-Anleitung beschrieben.
- Bereiten Sie den Kinderwagen, wie in der Kinderwagen-Anleitung beschrieben, für das Travel System vor (z.B. Kinderwagen-Sitz verstellen, Sitzbezug aushängen)

For the protection of your baby

- Always secure your baby in the baby seat using the seat belt.
- WARNING! Make sure that the infant carrier is securely connected to the pushchair.
- Never lift or push the pushchair by the infant carrier.
- Always apply the brake before fitting the infant carrier onto the pushchair or removing it.

6.1 Fitting the infant carrier to a pushchair



- Always apply the brake as shown in the instructions provided with the pram.
- Prepare the pushchair for the Travel System as described in the operating instructions of the pushchair (e.g. adjust the pushchair seat, unhook the seat cover).

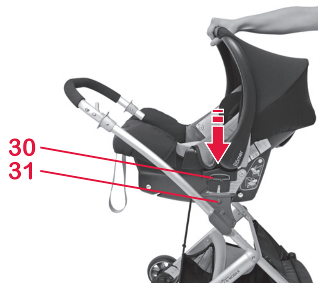
Pour protéger votre bébé

- Attachez toujours votre bébé dans la coque pour bébé.
- AVERTISSEMENT ! Assurez-vous que la coque pour bébé est solidarisée correctement sur la poussette.
- Ne prenez jamais appui sur la coque pour bébé pour soulever ou pousser la poussette.
- Enclenchez toujours le frein avant de fixer la coque pour bébé sur la poussette ou la retirer de la poussette.

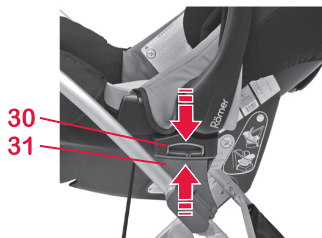
6.1 Fixation de la coque pour bébé sur une poussette



- Enclenchez le frein comme indiqué dans le mode d'emploi de votre poussette.
- Préparez la poussette à accueillir le Travel System comme indiqué dans le mode d'emploi de votre poussette (par ex. déplacer le siège de la poussette, décrocher la housse du siège)



⍼ Heben Sie die Babyschale entgegen der Fahrtrichtung über den Kinderwagen.
Vorsicht! Versuchen Sie nie, die Babyschale in Fahrtrichtung auf dem Kinderwagen zu befestigen.



⍼ Rasten Sie die Befestigungszungen **30** der Babyschale beidseitig in den Befestigungsschlitzen **31** ein.
Vorsicht! Vergewissern Sie sich, dass die Babyschale sicher mit dem Kinderwagen verbunden ist, indem Sie am Tragebügel **5** nach oben ziehen.

- With the infant carrier in a rearward-facing position, lift it above the pushchair.
  Caution! Never try to attach the infant carrier to the pushchair in a forward-facing position.

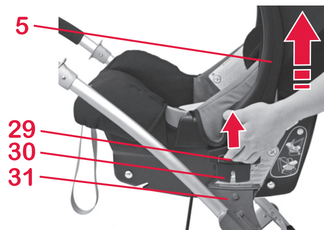
- Engage the fixation prongs 30 of the baby seat in the fixation slots on both sides 31.
  Caution! Ensure that the baby seat is securely attached to the pushchair by pulling the handle upwards5.

- Soulevez la coque pour bébé au-dessus de la poussette dans le sens contraire de la marche.
  Attention ! N'essayez jamais de fixer la coque pour bébé sur la poussette dans le sens de la marche.

- Enclenchez les languettes de fixation **30** des deux côtés de la coque pour bébé dans les rainures de fixation **31**.
  Attention ! Assurez-vous que la coque pour bébé est solidarisée correctement sur la poussette en tirant l'anse **5** vers le haut.

6.2 Abnehmen der Babyschale vom Kinderwagen

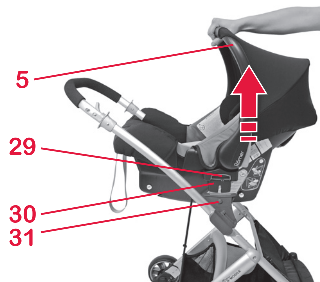




- Rasten Sie die Bremse ein, wie in der Kinderwagen-Anleitung beschrieben.
- Schwenken Sie den Tragebügel 5 der Babyschale nach oben A (siehe 3.2).

BABY-SAFE plus

- Drücken Sie an den Travel System Adaptern auf beiden Seiten der Babyschale die hellgraue Entriegelungstaste 29 nach oben.



- Heben Sie die Babyschale an, bis sich die Befestigungszungen 30 aus den Befestigungsschlitzen 31 gelöst haben.
  Vorsicht! Halten Sie dabei die Babyschale gut fest.
- Nun können Sie die Babyschale vom Kinderwagen herunternehmen.

6.2 Removing the baby seat from the pushchair



⇘ Always apply the brake as shown in the instructions provided with the pushchair.

⇘ Swivel the handle 5 of the baby seat upwards A (see 3.2).

BABY-SAFE plus

⇘ Push up the light grey release button 29 on the Travel System Adapters on both sides of the baby seat.

⇘ Lift the baby seat until the fixation prongs 30 are released from the fixation slots 31.
Caution! Keep a firm grip on the infant carrier while doing this.

⇘ You can now remove the baby seat from the pushchair.

6.2 Retrait de la coque pour bébé de la poussette



⇘ Enclenchez le frein comme indiqué dans le mode d'emploi de votre poussette.

⇘ Faites basculer l'anse 5 de la coque vers le haut A (voir 3.2).

BABY-SAFE plus

⇘ Sur les adaptateurs Travel System, poussez les touches de déverrouillage gris clair 29 situées de part et d'autre de la coque pour bébé vers le haut.

⇘ Soulevez la coque pour bébé jusqu'à ce que les languettes de fixation 30 soient dégagées des rainures de fixation 31.
Attention ! Tenez fermement la coque pour bébé dans le même temps.

- La coque pour bébé peut à présent être retirée de la poussette.

7. Pflegeanleitung



Zum Erhalt der Schutzwirkung

- Bei einem Unfall mit einer Aufprallgeschwindigkeit über 10 km/h können Beschädigungen am Auto-Kindersitz aufgetreten sein, die nicht unbedingt offensichtlich sind. Lassen Sie diesen Kindersitz unbedingt vom Hersteller überprüfen und gegebenenfalls austauschen.
- Kontrollieren Sie regelmäßig alle wichtigen Teile auf Beschädigungen. Vergewissern Sie sich, dass die mechanischen Bauteile einwandfrei funktionieren.
- Achten Sie darauf, dass der Auto-Kindersitz nicht zwischen harten Teilen (Fahrzeugtür, Sitzschiene etc.) eingeklemmt und beschädigt wird.
- Lassen Sie einen beschädigten Auto-Kindersitz (z.B. nach einem Sturz), unbedingt vom Hersteller überprüfen.

7. Care instructions



To retain the protective effect

- In an accident at a collision speed above 10 km/h the child safety seat could suffer damage which is not necessarily obvious.
  In such cases it is extremely important that you replace the child seat. Please dispose of it properly (see 7.).
- Regularly check all important parts for damage. Ensure the correct operation of all mechanical components.
- To prevent damage or breakage, ensure that the child seat does not become jammed in the car door, seat runners, etc.
- Should the child seat be damaged (for example after dropping it) it must be inspected by the manufacturer.

7. Consignes d’entretien



Pour conserver l’efficacité de la protection

- En cas de collision à une vitesse supérieure à 10 km/h, il est possible que le siège auto soit endommagé, les dégâts n’étant pas forcément visibles.
  Remplacez impérativement ce siège auto. Veuillez éliminer l'ancien siège auto selon la réglementation (voir 7).
- Contrôlez régulièrement l’état de toutes les pièces importantes. Assurez-vous du bon fonctionnement de toutes les pièces mécaniques.
- Veillez à ce que le siège auto ne soit pas coincé entre des objets durs (porte du véhicule, glissière du siège, etc.), ce qui risquerait de l’endommager.
- Faites impérativement contrôler un siège auto endommagé (par exemple après une chute) par le fabricant.

7.1 Pflege des Gurtschlosses

Das Funktionieren des Gurtschlosses trägt wesentlich zur Sicherheit bei. Funktionsstörungen am Gurtschloss sind meist auf Verunreinigungen zurückzuführen:

Funktionsstörung

- Die Schloßzungen werden beim Drücken der roten Taste verlangsamt ausgeworfen.
- Die Schloßzungen rasten nicht mehr ein (werden wieder ausgestoßen).
- Die Schloßzungen rasten ohne deutliches "Klick" ein.
- Die Schloßzungen werden beim Einführen gebremst (teigig).
- Das Gurtschloß läßt sich nur noch mit hohem Kraftaufwand öffnen.

Abhilfemaßnahme

So können Sie das Gurtschloss auswaschen, damit es wieder einwandfrei funktioniert:

1. Gurtschloss ausbauen

⇘ Öffnen Sie das Gurtschloss **1** (auf die rote Taste drücken).

⇘ Lockern Sie die Gurte (siehe 3.4).

7.1 Care for the harness buckle

The function of the harness buckle is important for the safety of your child. Malfunctions of the harness buckle are mostly attributable to accumulations of dirt and dust.

Malfunction

- The buckle tongues are ejected only slowly when the red release button is pressed.
- The buckle tongues will no longer lock home (are ejected again).
- The buckle tongues engage without an audible "click".
- The buckle tongues are difficult to insert (you feel resistance).
- The buckle only opens if extreme force is applied.

Remedy

Wash out the harness buckle so that it functions properly once again:

1. Removing the harness buckle

⇘ Open the harness buckle **1** (press the red release button).

⇘ Loosen the harness straps (see 3.4).

7.1 Entretien du fermoir de ceinture

Le bon fonctionnement du fermoir contribue de manière essentielle à la sécurité. Dans la plupart des cas, les dysfonctionnements du fermoir sont causés par l'encrassement.

Dysfonctionnements

- Les languettes sont éjectées avec lenteur lorsque la touche rouge est actionnée.
- Les languettes ne s'enclenchent plus (rejet hors du fermoir).
- Les languettes s'enclenchent sans “ clic ” audible.
- Les languettes sont freinées lors de l'introduction (impression de blocage pâteux).
- Le fermoir ne peut être ouvert qu'en appliquant une grande force.

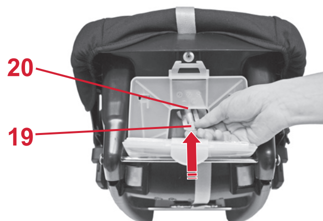
Remèdes

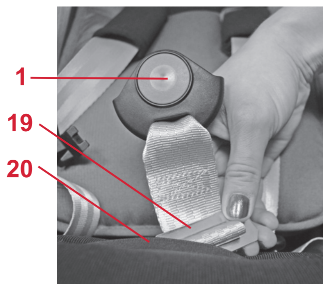
Vous pouvez laver le fermoir pour qu'il fonctionne de nouveau parfaitement :

1. Démontage du fermoir

⇘ Ouvrez le fermoir de la ceinture **1** (appuyez sur la touche rouge).

⇘ Desserrez la ceinture (voir 3.4).





- Kippen Sie die Babyschale nach hinten und öffnen Sie das Anleitungsfach.
- Schieben Sie die Metallplatte **19**, mit der das Gurtschloss **1** an der Sitzschale befestigt ist, hochkant durch den Gurtschlitz **20**.

2. Gurtschloß auswaschen

- Legen Sie das Gurtschloss **1** mindestens 1 Stunde in warmes Wasser mit Spülmittel. Spülen Sie es danach aus und lassen Sie es gut trocknen.

3. Gurtschloss einbauen

- Schieben Sie die Metallplatte **19** hochkant von oben nach unten durch den Gurtschlitz **20** im Bezug **und durch die Sitzschale**.
  Ziehen Sie kräftig am Gurtschloss **1**, um die **Befestigung zu überprüfen**.

Funktionsstörung

- Die Schlosszunge **2** lässt sich nicht mehr ins Gurtschloss **1** einführen.

Abhilfemaßnahme

- Gurtschloss **1** durch Drücken der roten Taste entriegeln.

⤥ Tilt the infant carrier backwards and open the user instructions compartment.

⤥ Push the metal plate **19**, with which the harness buckle **1** is fixed to the seat shell, on its side upwards through the belt slot **20**.

2. Cleaning the harness buckle

⤥ Soak the buckle **1** in warm water with dishwashing liquid for at least an hour. Rinse and dry thoroughly.

3. Re-fitting the harness buckle

⤥ Push the metal plate **19** on its side downwards through the belt slot **20** in the cover **and through the seat shell**.
Check for correct fitting by pulling firmly on the harness buckle **1**.

Malfunction

- The buckle tongues **2** can no longer be inserted into the buckle housing **1**.

Remedy

⤥ Unlock the buckle **1** by pressing the red release button.

⤥ Basculez la coque pour bébé vers l'arrière et ouvrez le compartiment du mode d'emploi.

⤥ Poussez la plaque métallique **19** par laquelle le fermoir **1** est fixé à la coque du siège au travers de la fente **20** en position debout.

2. Lavage du fermoir

⤥ Faites tremper le fermoir **1** dans de l'eau chaude avec un produit vaisselle pendant 1 heure au minimum. Rincez-le ensuite et laissez-le bien sécher.

3. Remontage du fermoir

⤥ Poussez la plaque métallique **19** en position verticale, du haut vers le bas au travers de la fente pour ceinture **20** dans la housse **et au travers de la coque de siège**.
Tirez fortement sur le fermoir **1** pour **contrôler sa fixation**.

Dysfonctionnements

- La languette **2** ne peut plus être introduite dans le fermoir **1**.

Remèdes

⤥ Déverrouiller le fermoir **1** en appuyant sur la touche rouge.

7.2 Reinigung

Achten Sie darauf, dass Sie nur einen Original-Britax/RÖMER-Ersatzbezug einsetzen, da der Bezug einen wesentlichen Teil der Systemfunktion darstellt. Ersatz erhalten Sie im Fachhandel oder bei einer ADAC-Geschäftsstelle.



Der Auto-Kindersitz darf **nicht ohne Bezug** verwendet werden.

- Den **Bezug** können Sie abziehen und mit Feinwaschmittel im Schonwaschgang bei 30°C in der Waschmaschine waschen. Halten Sie sich bitte genau an die Waschanleitung am Bezug. Wenn Sie mit mehr als 30 °C waschen, ist ein Ausfärben des Bezugsstoffes möglich. Den Bezug nicht schleudern und auf keinen Fall im elektrischen Wäschetrockner trocknen (der Stoff kann sich von der Polsterung lösen).
- Die **Kunststoffteile** können Sie mit einer Seifenlösung abwaschen. **Keine** scharfen Mittel (wie z.B. Lösungsmittel) verwenden.
- Die **Gurte** können Sie mit einer lauwarmen Seifenlösung abwaschen.
  Vorsicht! Entfernen Sie niemals die Schlosszungen **2** von den Gurten.Abziehen des Bezuges

7.2 Cleaning

Please be sure to use only original Britax / RÖMER replacement seat covers, as the seat cover is important to the proper functioning of the system. Replacement seat covers are available from your retailer and or at ADAC (German Motoring Club) branches.



The child seat must **not be used without the seat cover**.

- The **cover** can be removed and washed with a mild detergent using the washing machine's cycle for delicate items (30 °C). Please observe the instructions on the washing label of the cover. The colours of the cover may fade if washed at more than 30 °C. Do not spin, and never tumble dry in an electric clothes dryer (the fabric may separate from the padding).
- The **plastic parts** can be cleaned using soapy water. **Do not** use harsh cleaning agents (such as solvents).
- The **harness** can be removed and washed in lukewarm soapy water.
  Caution!Never remove the buckle tongues **2** from the straps.

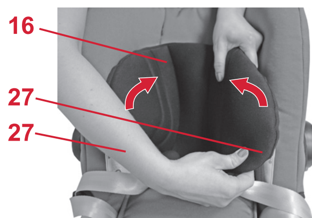
7.2 Nettoyage

Veillez à seulement utiliser une housse de rechange Britax / RÖMER car la housse représente un élément fonctionnel essentiel du système. Les housses de rechange sont disponibles dans les magasins spécialisés ou dans une filiale de l'automobile club allemand ADAC.



Le siège auto **ne doit pas être utilisé sans housse**.

- La **housse** peut être enlevée et lavée en machine à 30° avec une lessive pour linge délicat. Veuillez respecter exactement les instructions de lavage sur l'étiquette de la housse. Si vous lavez la housse à des températures supérieures à 30°, le tissu risque de déteindre. Ne pas essorer la housse et ne la mettre en aucun cas dans le sèche-linge (le tissu risque de se décoller du rembourrage).
- Vous pouvez laver les **éléments en matière plastique** avec une eau savonneuse. **Ne pas** utiliser de détergents ou de produits corrosifs (solvants par exemple).
- Les **sangles** peuvent être lavées à l'eau savonneuse tiède.
  Attention ! N'enlevez jamais les languettes **2** des ceintures.



7.3 Abziehen des Bezuges

- Lockern Sie die Gurte so weit wie möglich (siehe 3.4).
- Öffnen Sie das Gurtschloss **1** (auf die rote Taste drücken).
- Verschieben Sie die Kopfstütze **16** in die unterste Position (siehe 3.3).
- Öffnen Sie die Druckknöpfe **27** links und rechts am Bezug der Kopfstütze **16**.
- Nehmen Sie den Bezug der Kopfstütze **16** ab.



- Öffnen Sie die Druckknöpfe **27** links und rechts am Rückenteil **28** des Bezuges.
- Klappen Sie das Rückenteil **28** des Bezuges auf die Sitzfläche.
- Fädeln Sie die Gurte durch die Aussparung im Bezug.

7.3 Removing the cover

- Loosen the harness straps as far as possible (see 3.4).
- Open the harness buckle **1** (press the red release button).
- Slide the headrest **16** to the lowest position (see 3.3).
- Open the snaps **27** at the left and right on the headrest cover **16**.
- Remove the cover of the headrest **16**.

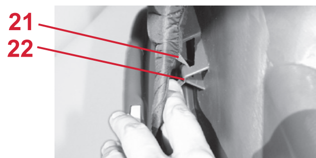
- Open the snaps **27** at the left and right on the back part **28** of the cover.
- Fold the back part **28** of the cover onto the seat surface.
- Thread the harness straps through the recess in the cover.

7.3 Retrait de la housse

- Desserrez les sangles autant que possible (voir 3.4).
- Ouvrez le fermoir de la ceinture **1** (appuyez sur la touche rouge).
- Faites glisser l'appui-tête **16** sur la position inférieure (voir 3.3).
- Ouvrez les boutons-pressions **27** à gauche et à droite de la housse de l'appui-tête **16**.
- Retirez la housse de l'appui-tête **16**.

- Ouvrez les boutons-pressions **27** à gauche et à droite sur la partie dos **28** de la housse.
- Repliez la partie dos **28** de la housse sur la surface d'assise.
- Enfilez les sangles dans l'évidement de la housse.





⇘ Hängen Sie die Gummischlaufen **21** des Bezuges aus den Haken **22** unter dem Babyschalen-Rand aus.



⇘ Fädeln Sie das Gurtschloss **1** aus dem Bezug aus.

⇘ Ziehen Sie den Bezug ein Stück nach oben und stülpen Sie ihn dann mit der Aussparung über die Kopfstütze **16**.

⇘ Take the elastic loops **21** of the cover off the hooks **22** under the edge of the baby shell.

⇘ Unthread the harness buckle **1** from the cover.

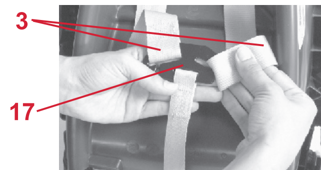
⇘ Pull the cover upwards a little and then put it with the recess over the headrest **16**.

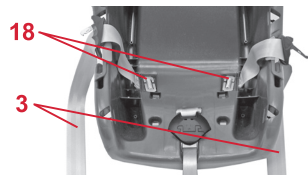
⇘ Décrochez les passants en caoutchouc **21** de la housse de leur crochet **22** situé sous le bord de la coque pour bébé.

⇘ Sortez le fermoir de la ceinture **1** de la housse.

⇘ Tirez légèrement la housse vers le haut et faites-la passer avec l'évidement par-dessus l'appui-tête **16**.







7.4 Aufziehen des Bezuges

- Gehen Sie einfach in umgekehrter Reihenfolge wie in 6.3 beschrieben vor.
- **Vorsicht!** Vergewissen Sie sich dass die Gurte nicht verdreht sind und richtig in die Gurtschlitze **29** des Bezuges eingelegt sind.

7.5 Ausbau der Gurte

- Ziehen Sie den Bezug ab (siehe 6.3).
- Hängen Sie die Schultergurte **3** aus dem Verbindungsteil **17** aus.
- Ziehen Sie die Schultergurte **3** aus den Gurtschlitzen **6**.
- Fädeln Sie die Schulterpolster **26** aus.
- Ziehen Sie das Metallteil **18**, mit dem der Gurt **3** unten an den Babyschale befestigt ist, heraus.

7.4 Re-fitting the cover

- Simply proceed in the reverse order of section 6.3.
- **Caution!** Ensure that the harness straps are not twisted and that they were correctly inserted in the belt slots **29** of the cover.

7.5 Removing the harness

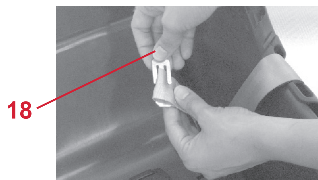
- Take off the cover (see 6.3).
- Unhook the shoulder straps **3** from the connecting piece **17**.
- Pull the shoulder straps **3** out of the belt slots **6** of the baby shell.
- Unthread the shoulder pads **26**.
- Pull out the metal part **18** which is used to fasten the strap **3** to the bottom of the baby shell.

7.4 Remise en place de la housse

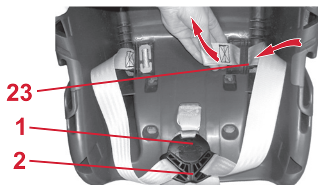
- Procédez simplement en sens inverse, comme décrit au point 6.3.
- **Attention !** Assurez-vous que les sangles ne sont pas torsadées et qu'elles ont bien été passées dans les fentes pour ceinture **29** de la housse.

7.5 Démontage des sangles

- Retirez la housse (voir 6.3).
- Décrochez les bretelles**3** de l'élément de liaison **17** .
- Retirez les bretelles **3** des fentes pour ceinture **6**.
- Sortez les épaulières **26** .
- Retirez l'élément métallique **18**, avec lequel la sangle **3** est fixée sous la coque pour bébé.

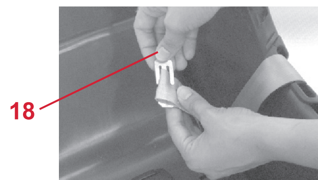


- Schieben Sie die Gurtschlaufen an der kurzen Seite des Metallteiles **18** zurück und hängen Sie es aus.
- Nun können Sie die Gurte abziehen.



7.6 Einbau der Gurte

- Rasten Sie die Schlosszungen **2** im Gurtschloss **1** ein (siehe 3.5).
- Fädeln Sie nun die mit einer zusätzlichen Naht markierte Gurtschlaufe zuerst durch den äußeren und dann durch den inneren Seitenschlitz **23** der Babyschale.
  Vorsicht! Gurte nicht verdrehen.



- Hängen Sie das Metallteil **18** in die Gurtschlaufe ein (zuerst die lange und dann die kurze Seite des Metallteils **18**).

⇘ Push the strap loop inwards from the short side of the metal part **18** and unhook the strap.

⇘ You can now pull the strap out.

7.6 Installing the harness

⇘ Engage the buckle tongues **2** in the harness buckle **1** (see 3.5).

⇘ Now take the strap loops which are marked with an additional seam and thread them first through the outer and then through the inner side slots **23** of the baby shell.
Caution! Do not twist the belts.

⇘ Hook the metal part **18** into the strap loop (first the long side and then the short side of the metal part **18**).

⇘ Faites glisser les passants des sangles sur le petit côté de l'élément métallique **18** et décrochez-le.

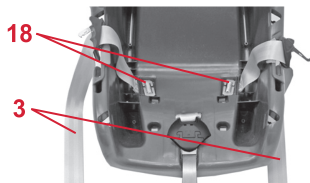
⇘ Maintenant, vous pouvez retirer les sangles.

7.6 Montage des sangles

⇘ Enclenchez les languettes **2** dans le fermoir de la ceinture **1** (voir 3.5).

⇘ Enfilez alors le passant de sangle marqué avec une couture supplémentaire, tout d'abord au travers de la fente latérale extérieure puis de la fente latérale intérieure**23** de la coque pour bébé.
Attention ! Ne pas torsader les sangles.

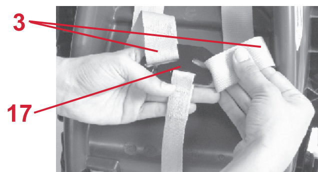
⇘ Accrochez l'élément métallique **18** dans le passant de la sangle (tout d'abord le côté long, puis le côté court de l'élément métallique **18**).



- Ziehen Sie am Gurt **3**, bis das Metallteil **18** gerade in der Aussparung der Babyschale anliegt.



- Fädeln Sie die Schultergurte **3** durch die Schulterpolster **26** und die Gurtschlitze **6**. **Vorsicht!** Schultergurte **3** nicht verdrehen oder vertauschen.
- Fädeln Sie die Schulterpolster **26** mit dem Verbindungsgummi durch die Gurtschlitze des Kopfstützen-Bezuges.



- Hängen Sie die Schultergurte **3** wieder in das Verbindungsteil **17** ein.

Pull the strap **3**, until the metal part **18** is seated squarely in the recess of the baby shell.

Thread the shoulder straps **3** through the shoulder pads **26** and the belt slots **6**.
Caution! Do not twist or interchange the shoulder straps **3**.

Thread the shoulder pads **26** with the connecting elastic through the belt slots of the headrest cover.

Hook the shoulder straps **3** back onto the connecting piece **17**.

Tirez sur la sangle **3** jusqu’à ce que l’élément métallique **18** soit bien droit dans l’évidement de la coque pour bébé.

Enfilez les bretelles **3** dans les épaulières **26** et les fentes pour ceinture **6**.
Attention ! Veillez à ne pas torsader ou confondre les bretelles **3**.

Enfilez les épaulières **26** et le caoutchouc de fixation dans les fentes pour ceinture de la housse de l'appui-tête.

Raccrochez les bretelles **3** à l’élément de liaison **17**.

8. Hinweise zur Entsorgung

Bitte beachten Sie die Entsorgungs-bestimmungen Ihres Landes.

Entsorgung der Verpackung	
	Container für Pappe
Entsorgung der Einzelteile	
Bezug	Restmüll, thermische Verwertung
Kunststoffteile	entsprechend Kennzeichnung in die dafür vorgesehenen Container
Metallteile	Container für Metalle
Gurtband	Container für Polyester
Schloss & Zunge	Restmüll

9. Folgesitze

Britax / RÖMER Auto-Kindersitze	Prüfung und Zulassung nach ECE R 44/04	
	Gruppe	Körpergewicht
• **ECLIPSE** • **KING plus** • **DUO plus** • **SAFEFIX plus**	I	9 bis 18 kg

8. Notes regarding disposal

Please observe the disposal regulations in your country.

Disposal of packaging	
	Container for paperboard
Disposal of components	
cover	garbage, thermal utilisation
plastic parts	container corresponding to the label on the part
metal parts	container for metals
webbing	container for Polyester
buckle and tongue	garbage

9. Next child safety seat

Britax / RÖMER Child safety seat	Tested and certified according to ECE R 44/04	
	Group	Body weight
• **ECLIPSE** • **KING plus** • **DUO plus** • **SAFEFIX plus**	I	9 to 18 kg

8. Remarques relatives à l’élimination

Veuillez respecter les directives d’élimination en vigueur dans votre pays

Elimination de l’emballage	
	Conteneur pour le carton
Elimination des pièces détachées	
Housse	Déchets résiduels, recyclage thermique
Pièces en matière plastique	suivant le marquage, dans le conteneur spécialement prévu
Pièces métalliques	Conteneur pour métaux
Sangle	Conteneur pour polyester
Fermoir & languette	Déchets résiduels

9. Sièges ultérieurs

Britax / RÖMER Sièges auto	Vérification et homologation selon ECE R 44/04	
	Groupe	Poids
• **ECLIPSE** • **KING plus** • **DUO plus** • **SAFEFIX plus**	I	9 à 18 kg

10. 2 Jahre Garantie

Für diesen Auto-/Fahrradkindersitz leisten wir eine Garantie für Fabrikations- oder Material-Fehler von 2 Jahren. Die Garantiezeit beginnt am Tage des Kaufes. Zum Nachweis bewahren Sie bitte die ausgefüllte Garantiekarte, den von Ihnen unterzeichneten Übergabe-Check sowie den Kaufbeleg für die Dauer der Garantiezeit auf.

Bei Reklamationen ist der Garantieschein dem Kindersitz beizufügen. Die Garantieleistung beschränkt sich auf Auto-/Fahrradkindersitze, die sachgemäß behandelt wurden und die in sauberem und ordentlichem Zustand zurückgesandt werden.

Die Garantie erstreckt sich nicht auf:

- natürliche Abnutzungserscheinungen und Schäden durch übermäßige Beanspruchung
- Schäden durch ungeeignete oder unsachgemäße Verwendung

Garantiefall oder nicht?

Stoffe: Alle unsere Stoffe erfüllen hohe Anforderungen in Bezug auf Farbbe-ständigkeit gegen UV-Strahlung. Dennoch bleichen alle Stoffe

10. 2-year warranty

For this car/bicycle child seat we provide a 2-year warranty against manufacturing or material defects. The warranty period is effective from the day of purchase. As proof we ask that you fill out the Warranty Card and retain it for the whole term of the warranty period, together with the Transfer Check signed by you and your sales receipt.

In the case of a warranty claim, the Warranty Card must be returned together with the product. The Warranty covers only car/bicycle child seats which have been handled properly and which have been sent to us in a clean condition.

The Warranty does not cover:

- natural signs of wear and damage resulting from excessive stress.
- damage resulting from inappropriate or improper use.

What is covered by the Warranty?

Fabric: All of our fabrics meet very high requirements with regard to colour fastness when exposed to UV radiation. Nevertheless, all fabrics

10. 2 ans de garantie

Pour ce siège auto / bicyclette nous accordons une garantie de 2 ans pour les défauts de fabrication ou de matériau. La garantie débute le jour de l’achat. Pour apporter la preuve de la garantie, veuillez conserver pendant toute la durée de la garantie : la carte de garantie remplie, le procès-verbal de remise que vous avez signé ainsi que la facture d’achat.

Pour toute réclamation, la carte de garantie doit être jointe au siège pour enfants. La prestation de garantieest limitée aux sièges auto / bicyclette qui ont été traités comme il convient et qui sont renvoyés propres et complets.

La garantie ne couvre pas les défauts suivants :

- usure naturelle et dommages dus à une sollicitation excessive
- dommages dus à une utilisation inappropriée et non conforme

Cas de garantie ou non ?

Tissus : tous nos tissus répondent aux exigences élevées quant à la résistance des couleurs aux

aus, wenn sie der UV-Strahlung ausgesetzt sind. Hierbei handelt es sich um keinen Material-Fehler, sondern um normale Verschleißerscheinungen, für die keine Garantie übernommen wird.

Schloss: Sollten Funktionsstörungen am Gurtschloss auftreten, so sind diese meist auf Verunreinigungen zurückzuführen, welche ausgewaschen werden können. Bitte halten Sie sich in der Vorgehens- weise an Ihre Gebrauchsanleitung.

Im Garantiefall wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Fachhändler. Er wird Ihnen mit Rat und Tat zur Seite stehen. Bei der Bearbeitung von Reklamations- ansprüchen kommen produktspezifische Abschreibungssätze zur Anwendung. Hier verweisen wir auf die beim Händler ausliegenden Allgemeinen Geschäfts-bedingungen.

Verwendung, Pflege und Wartung

Der Auto-/Fahrradkindersitz muss entsprechend der Gebrauchsanleitung behandelt werden. Wir weisen ausdrück-lich darauf hin, dass nur Original-Zubehör bzw. Ersatzteile verwendet werden dürfen.

fade when exposed to UV radiation. This is not a material defect, but rather a normal sign of wear which is not covered by the Warranty.

Buckle: Buckle malfunction is often due to accumulations of dirt and dust which may stop it from working properly. If this happens, the buckle can be washed out. Please refer to your user instructions.

Please contact your retailer directly in the event of a warranty claim. He or she will give you the advice and support you need. When processing claims, product-specific depreciation rates will be applied. Please refer to our General Terms and Conditions which are available from your retailer.

Use, care and maintenance

The car/bicycle child seat must be used in accordance with the user instructions. We would like to point out that it is extremely important that only Britax / RÖMER accessories and replacement parts are used.

rayons UV. Malgré tout, les tissus se décolorent lorsqu'ils sont soumis aux rayons UV. Dans ce cas, il ne s'agit pas de défaut de matériel mais d'une usure normale qui n'est pas couverte par la garantie.

Fermoir : au cas où le fermoir présenterait des dysfonctionnements, ceux-ci sont souvent dus aux encrassements qui peuvent être enlevés par lavage. Veuillez vous conformer aux instructions de votre mode d'emploi.

En cas de garantie, veuillez vous adresser immédiatement à votre revendeur spécialisé. Il vous assistera volontiers. Lors du traitement des droits résultant de réclamations, les taux d'amortissement spécifiques au produit sont appliqués. Pour cela, veuillez consulter nos conditions générales de vente disponibles chez le revendeur.

Utilisation, entretien et maintenance

Le siège auto / bicyclette doit être traité conformément au mode d'emploi. Nous signalons expressément que seuls les accessoires et les pièces de rechange d'origine doivent être utilisés.



11. Garantiekarte / Übergabe-Check

Name: ______________________________

Adresse: ______________________________

Postleitzahl: ______________________________

Ort: ______________________________

Telefon (mit Vorwahl): ______________________________

E-Mail: ______________________________

____

Auto-/Fahrradkindersitz: ______________________________

Artikel-Nummer: ______________________________

Stoff-Farbe (Dessin): ______________________________

Zubehör: ______________________________

Übergabe-Check:

1. Vollständigkeit ○ geprüft / in Ordnung

2. Funktionsprüfung

- Verstellmechanismus Sitz ○ geprüft / in Ordnung

- Gurtzeug-Verstellung ○ geprüft / in Ordnung

3. Unversehrtheit

- Sitz überprüfen ○ geprüft / in Ordnung

- Stoffteile überprüfen ○ geprüft / in Ordnung

- Kunststoffteile überprüfen ○ geprüft / in Ordnung

○ Ich habe den Auto-/Fahrradkindersitz geprüft und mich vergewissert, dass der Sitz komplett übergeben wurde und dass alle Funktionen vollständig funktionieren.

○ Ich habe ausreichend Informationen über das Produkt und seine Funktionen vor dem Kauf erhalten und die Pflege- und Wartungsanweisungen zur Kenntnis genommen.

Kaufdatum: ______________________________

Käufer (Unterschrift): ______________________________

Händler: ______________________________

Händler Stempel

11. Warranty Card / Transfer Check

Name: ______________________________

Address: ______________________________

Post Code: ______________________________

City/Town: ______________________________

Telephone No. (including area code): ______________________________

e-mail address: ______________________________

____

Car/bicycle child seat: ______________________________

Article No.: ______________________________

Fabric colour (design): ______________________________

Accessories: ______________________________

Transfer Check:

1. Completeness ○ examined / OK

2. Function test

- Seat adjustment mechanism ○ examined / OK
- Belt adjustment ○ examined / OK

3. Intactness

- Seat ○ examined / OK
- Fabrics ○ examined / OK
- Plastic parts ○ examined / OK

○ I have examined the car/bicycle child seat and ensured that the seat has been sold to the above customer in a complete and fully functional condition.

○ I have received sufficient information on the above product and its functions before purchase and noted the manufacturer's user instructions supplied with the product.

Date of purchase: ______________________________

Buyer (signature): ______________________________

Retailer: ______________________________

Retailer's stamp

11. Carte de garantie / Procès-verbal de remise

Nom : ______________________________

Adresse : ______________________________

Code postal : ______________________________

Lieu : ______________________________

Téléphone (avec préfixe): ______________________________

E-Mail : ______________________________

____

Siège auto / bicyclette : ______________________________

Référence : ______________________________

Couleur du tissu (dessin): ______________________________

Accessoires : ______________________________

Procès-verbal de remise :

1. Intégralité ○ contrôlé / en ordre

2. Contrôle fonctionnel

- Mécanisme de réglage siège ○ contrôlé / en ordre
- Réglage des sangles ○ contrôlé / en ordre

3. Absence de dommages

- Contrôle du siège ○ contrôlé / en ordre
- Contrôle des éléments textiles ○ contrôlé / en ordre
- Contrôle des pièces en matière plastique ○ contrôlé / en ordre

○ J'ai contrôlé le siège auto / bicyclette et vérifié qu'il a été remis en bon état et complet, et que toutes les fonctions sont parfaitement opérationnelles.

○ J'ai reçu des informations suffisantes concernant le produit et ses fonctions avant l'achat, et j'ai pris connaissance des instructions d'entretien et de maintenance.

Date de l'achat : ___________________________________

Acheteur (signature): ___________________________________

Revendeur : ___________________________________

Cachet du revendeur